

# Ligia Romontscha = Lia Rumantscha : rapport annual 1976

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **90 (1977)**

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



---

LIGIA ROMONTSCHA  
LIA RUMANTSCHA

Rapport annual 1976

*La suprastanza da la LR*

parsura	dr. med. vet. P. Ratti, Malögia
viceparsura	Cristian Caduff, Cuira
nuder	Rudi Netzer, Savognin
assessur	prof. dr. Jachen Curdin Arquint, Cuira
assessur	Theo Candinas, Cuira
secretari	Hendri Spescha, Domat/Ems

*Presidents da las societeds affiliedas da la LR*

Società Retorumantscha	prof. dr. Gion Deplazes, Cuira
Romania	Ignaz Cathomen, Falera
Uniun dals Grischs	rav. Gion Gaudenz, Puntraschigna
Renania	Gion Kunfermann, Cuira
Uniung Rumantscha Surmeir	Albert Camen, Lai
Uniun da Scriptuors Rumantschs	prof. dr. Andri Peer, Winterthur
Cumünanza Radio Rumantsch	dr. Stefan Sonder, Cuira

### *Pitschna retrospectiva*

In mieu 12avel ed ultim rapport poss eir der üna retrospectiva sur dad evenimaints da pü granda importanza surour quels da l'an 1976. Cò stögl eau manzuner üna vouta dapü la dieta da Chastè dals 7 e 8 november 1970. Quella granda radunanza da lavur cun 80 partecipants e partecipantas ho ramasso ün'elita linguistica e culturela da tuot la Rumantschia e furmet ün term directiv e muossavia per nos movimaint rumauntsch. Zieva avoir fat ün'inventarisaziun da nossa situaziun linguistica gnit discus in gruppas da lavur davart ils provedimaints pü urgiaints per salvaguarder lingua e cultura in tuot l'intschess grischun. Il resultat da quista dieta füt alura l'itinerari per noss'activited e program.

Cur cha surpigliet la presidenza da la Lia in gün dal 1964 avaiva la furtüna d'avair sper üna suprastanza fich activa l'odiern cusglier governativ G. G. Casaulta scu secretari da la Lia. El eira bainschi già ses ans in uffizi suot la guida dal merito promotur rumauntsch dr. h. c. Steivan Loringett. Grazcha a sias cugnuschentschas giuridicas ed administrativas — el eira sto secretari da departamaint ill'administraziun chantunela — pudet dr. Casaulta consolider la Lia internamaing ed eir vers l'extern. L'istanza a las autoriteds chantunelas e federelas dals 1962 avaiva sia taimpra. Sieu successur Hendri Spescha, hom da tradiziun litterara rumauntscha, poet, scriptur e dirigent da cor ed a listess temp sensibel per l'execuziun pratica da novs problems ed activiteds, pudet inchaminer novas vias concretas cun impuls sgürs e cun dinamica exemplarica. Uschè pudet la seguonda istanza dal 1972 a Chantun e Confederaziun per ün seguond ferm augmoint da las subvenziuns avoir il success desidero. Taunt la prüma scu eir la seguonda istanza sun ouvras fundamentelas chi s'avicinan a dissertaziuns universitarias. Cun l'acceptaziun da nossas pretaisas fuorman ellas la basa da la consolidaziun materiela ed il ram e queder per ün vast e rich program da lavur ed activited per l'avegnir da nossa Lia. Cò vules enumerer ils puonchs ils pü visibels. Que sun ils mezs linguistics fundamentals scu il vocabulari surmiran edit dals 1970, quel tudestg-romontsch sursilvan dals 1975 chi avet ün success ourdvard grand, üna nouva ediziun dal dicziunari ladin tudais-ch rumantsch cun üna agiunta amplificheda culs novs terms ed uschedits neologissem dals 1976. In stampa ais eir il vocabulari sutsilvan. Alura las cassetas per ils cuors audiovisuels per l'assimilaziun dals creschieus e per l'instrucziun scolastica in vschinaunchas cun scoulas fundamentelas tudas-chas. Cun l'ir dal temp e cun la nouva uonda dal turissem ed industrialisaziun avains vis cha'l contact persunel cun las vschinaunchas sto gnir intensificho in möd cha la Lia sto der ün maun ferm per il servezzan infrastructurel sül champ linguistic-culturel. Uena cumischiun linguistica da la Lia s'occupa cuntinuedamaing culla creaziun da plets novs e terms novs per la vita da minchadi hoz fermamaing tecniseda. La creaziun e nomina d'ün cussagl da scoula i'l sain da la Lia per il seminari da las mussedras e per nossas scoulinas rumauntschas chi

amuntan hoz a la bella cifra da passa 80 avet ün fich bun resultat per l'instrucziun prescolara chi ho üna importanza eminenta per l'instrucziun rumauntscha illas prümas classas speciemaing in vschinaunchas bilinguas. Melavita ais la frequenza in nos seminari limito causa il spazi in nossa Chesa Rumauntscha sün 12—13 scolaras, uschea cha pudains risguarder be adüna la mited, però sün via da la selecziun da quellas annunzchedas. Nos seminari ais hoz arcugnuschieu sül nivel federel. Cò vuless atschegner al rapport dal president dal cussagl da scoula chi segua a quista introducziun.

### *Dieta sur dal princip territoriel*

Eir quist an organiset l'institut filantropic Stapferhaus sül Chastè da Lenzburg üna dieta cul tema «Princip territoriel da las quatter linguas naziunelas.» Referents fütan ils professers dr. Werner Kägi da l'universited da Turich e nos redatur dal Dicziunari rumantsch, dr. Alexi Decurtins, tuots duos specialists sün quist champ. Il directur per la secziun «Cultura» da la Radio e Televisiun Svizra, dr. Stäuble, mnet tuot la discussiun stupendamaing. Cò vzettans darcho la granda bainvuglientscha da la Svizra tudas-cha per nossa Rumantschia. La prosma dieta cun quist tema avaro lö in Grischun cun rapreschantants dal Grischun tudas-ch, dals Gualsers e da las valledas da lingua taliauna. Nus pudains esser grats a la Fundaziun Stapferhaus per sia premura ed iniziativa d'ans vulair güder sün quist champ constituziunel.

### *Aziun da solidarited pels Friulans*

Ils terribels e sgrischaivels terratrembels i'l Friul in meg e settember da l'an passo ans indüettan ad ün'aziun da fraternited e solidarited per noss confrers ladins friulans. Nus pudettans ramasser taunta munaida per pudair construir sün lur giavüsch üna chesa da scoula e que a Tricesimo. In avrigl da quist an ais previsa l'inauguraziun. Grazcha fich a tuot quels e quellas chi cun lur donaziuns pussibiltettan quist'ouvra.

### *Contacts*

Sül champ chantunel ais la collavuraziun ourdvard intensiva cul departament d'educaziun; nos cusglier guvernativ Otto Largiadèr e sieus collavuratuors ans daun da cas in cas incumbenzas per l'instrucziun illas scoulas primaras, secundaras e medias. El ans güda eir uschigliö inua cha el so e po per nos movimaint rumauntsch. Il contact cun otras societeds chantunelas ed instituziuns cun böts culturels e linguistics ais adüna viv. Sül champ

federel ais que eir il cas. Cò vuless numner in prüma lingia la Quarta Lingua, üna societad dad amihs dal rumantsch, fundeda a sieu temp da prof. Bernhard von Arx chi imprendet rumauntsch sursilvan ed ans sculozzet cun sieu film «Moura il rumauntsch?» Hoz ais il directur da la Televisiun Svizra, dr. Guido Frey, president da quists filantrops. Lur prüm böt eira da rerumantscher tuot las inscripziuns in nossas vschinaunchas in terra rumantscha. Quist böt però surpassa las capaciteds finanziaelas e perque decidettan els da tradüer ouvras rumauntschas in tudais-ch e viceversa per fer cugnuoscher nossa litteratura eir ad üna populaziun pü vasta.

Siand eau eir commember dal Dun Svizzer da la Festa federela pudet rapreschanter la Lia in möd efficiaint. Dals 1967 survgnittans our dal Fondo culturel da quista instituziun fr. 130 000.— e dals 1974 oters frs. 200 000.—, spacialmaing a favur da la litteratura per la giuventüna. Allò pudains picher porta al mumaint cur cha avains dabsögn per ouvras o ediziuns d'importanza culturela generela. Uen'otra instituziun ais il Forum Helveticum, dirigieu dal Stapferhaus, inua cha hoz ais president nos fautur, vegl cusglier federel H. P. Tschudi. Quista cumünanunza ho il böt principel dad inscutters sün plaun federel per la defaisa spiertela e morela da nossa patria. Eir culla Pro Raetia, ün'associaziun da Grischuns e simpatisants giò la Svizra bassa, futura per la cultura ed economia grischuna, avains üna stupenda relaziun.

President ais hoz ün valent Rumauntsch, dr. Göri Pedotti da Ftan, vegl vicedirectur da la BIGA a Berna.

L'organ da la Pro Raetia, la Terra Grischuna, ho eir adüna plazza per contribuziuns in noss idioms e problems culturels. Ella salva sias radunanzas generelas estivas in Grischun, las duos ultimas füttan a Bravuogn e Savognin. Tres la Pro Raetia e siu secretari centrel, Christian Walther, eir ün Rumauntsch, chattettans il conact cun las societeds grischunas illas citeds da la Bassa, scu per ex. Turich, Basilea, Berna e Ginevra. Per contacts cun l'Unesco pisserescha nos amih prof. dr. Andri Peer scu successur da prof. dr. R. R. Bezzola. Eir cun las Uniuns ladinhas da las Dolomitas e cul Friaul avains adüna bunas relaziuns amicablas e linguisticas. Quist an pudet eau assister a l'inauguraziun dal nouv Institut ladin a Vigo di Fassa in Val Fassa. Intaunt cha'ls oters instituts ladins da la Val Badia e Val Gardaina sun arcugnuschieus da la Provinza da Bulzaun füt que ün novum cha eir las autoriteds trentinas subsidieschan lingua e cultura ladina. Ils Ladins in Italia mettan grand pais sün nossa amicizcha. In generel stögl eau dir cha eir ils contacts cullas uniuns da las minoriteds etnicas europeas staun esser mantgnieus. Per motivs d'economia avavans a sieu temp tralascho quetaunt. Nossa partecipaziun a l'Uniun da scriptuors da las Alps avavans surdo a nossa societad affilieda USSR, ma quella nun and musset grand interess.

## *Radunanza da delegios*

Ill'anneda 1976 avettans excepziunelmaing trais radunanzas da delegios. La prüma dals 31.1. eira dedicheda a la cuntinuaziun e pürificaziun da la reorganisaziun e dals tschantamaints, la seguonda dals 3.7. a l'approvaziun da la nouva redacziun da quels ed al sustegn a la pressa rumauntscha e l'ultima dals 11.12. al program da lavur e preventiv, al rendaquint 1975 ed a las tschernas.

### *Il cussagl*

Il cussagl avet eir trais sedutas als 10.1., 15.5. e 30.10.76. Sia incumbenza ais la preparaziun da las tractandas per las radunanzas da delegios. Siand cha'ls novvs tschantamaints prescrivan ün termin da ses eivnas per la clameda da quellas per pudair suottametter al stüdi da las societeds affiliedas ed a lur delegios il materiel da las tractandas, sun quistas suvenz suot squitsch da temp. Però la bella armonia cha avettans adüna aint il cussagl schligerit fermamaing nossa lavur in generel ed eir quella illa suprastanza ed administraziun.

### *La suprastanza*

La suprastanza as reunit in 11 sedutas per ademplir ils dovairs administrativs, tratter tuot la tematica da la Lia, preparar las tractandas per cussagl e delegios, decider sur da contribuziuns a novvas scoulinas ed a quellas existentas, survagliar l'operusited da tuot sias cumischiuns, speciellmaing da nos seminari da mussedras e las scoulinas in generel, der contribuziuns per ediziuns e nomner ils delegios e rapreschantants per il servezzan extern, radunanzas ed instituziuns. Uen cordiel ingrazchamaint als collegas per la buna ed amicabla collavuraziun.

### *Il secretariat*

Scu centrum da nossa Lia ais quel implieu cun la lavur da l'administraziun ordinaria, in pü gnittan tiers la reorganisaziun da la Lia e sieus novvs tschantamaints, program da lavur, ediziuns fundamentelas ed ouvras belletristicas, informaziuns sül plaun svizzer ed internaziunel, traducziuns da la simpla charta fin a l'ouvra scientifica; la vendita da cudeschs chi arrivet ad üna somma më aspetteda fin uossa. Tiers tuot quista lavur administrativa gnit auncha l'acziun per noss confrers friulans, contacts cullas vschinaunchas e referats in societeds grischunas giò la Bassa. Que füt tuot be pussibel grazcha a la collavuraziun organica ed armoniusa cun nossa valenta secretaria Genoveva Arquisch e sia agüdaunta, giuvna Betta

Heinrich da Ramosch chi fet tar nus sieu giarsunedi cun fich bun success. Sia successura ais Claudia Tannò da Vella chi imprometta in mincha regard fich bler. Giuvna Ines Gartmann, bibliotecara diplomeda, ais uossa plü d'ün an tar nus, metta in uorden tuot noss archivs, bibliotecas e magazins da cudeschs e surpiglia la corrispondenza ladina. Ella ans ais üna collavuratura competenta e fich agreabla. Cun que possedains ün team lavurius e plain armonia. Grazcha fich a tuots.

## Ediziuns da la LR

### *Ouvras fundamentelas*

#### *a) Dicziunari tudais-ch-rumantsch ladin*

Cun granda satisfacziun e cuntantezza pudains nus annunzcher ch'eir quist'ouvra taunt brameda ais finelmaing arrivada. Il Dicziunari as cumpuona d'üna restampa offset da la prüma ediziun e d'ün supplement da raduond 100 paginas chi spordscha il s-chazi da plets moderns. Il supplement ais medemmamaing gnieu publicho scu separat per quels chi possedan fingià il Dicziunari vegl. Ün sincer ingrazchamaint per la lavur prasteda al redactur, prof. dr. R. R. Bezzola, ed a sieus numerus agüdaunts e collavuratuors, spcielmaing a dna. Anna Ehrensperger-Ratti ed als signuors Chasper Pult e Mario Florin.

#### *b) Pledari da la Sutselva*

Cun na main grand desideri spettan impustüt noss amihs sutsilvans l'arriv da quist'ouvra chi finelmaing stuves serrer il rudè da las ouvas lexicologicas da la LR. Las lavuors dal redactur Curo Mani sun hoz avanzedas uschea cha nus das-chain quinter ch'ellas saregian glivredas l'an 1977.

#### *c) Neologissem e cumischiun linguistica*

La LR commetess ün grand fal sch'ella vules fer la posa süllas urbejas raccoltas süil champ dals vocabularis pratics. Cha que nu dvainta ho ella procuro culla nomina d'üna cumischiun linguistica chi as cumpuona dals signuors prof. dr. Jachen Curdin Arquint, prof. dr. Alexi Decurtins, Gion



Clopath e Vinzens Sonder. La cumischiun ais incumbenzeda da suottametter periodicamaing propostas per plets novs e la LR ho surpiglio l'incarica da deraser uschè vast pussibel las expressiuns novvas. Ils prüms früts da quistas staintas madüraron i'l decuors dal 1977.

*d) Grammatica sursilvana*

Daspö lösch vain exprimieu il giavüsch da s-chaffir üna nouva grammatica sursilvana chi avaregia da rimplazzer il «Bien di bien onn» da Sep Mudest Nay. I'l decuors dals 1976 ais gnieu fat il prüm pass decisiv in quista direcziun.

Theo Candinas ho surpiglio l'incarica ed ho preschanto ün cuors fundamential da 25 lecziuns. La LR ho publicho il cuors in fuorma hectografeda per mauns da varsaquaunts magisters chi lavuran cun quist instrumaint novv i'ls cuors d'assimilaziun. Nus sperain ch'eir quist'ouvra vegna mneda ad üna buna fin. In connex culs neologissem e la grammatica sursilvana avains nus d'ingrazcher cordielmaing al Legat Anton Cadonau per sieu sustegn finanziel fich bainvis.

*Per giuvenils e scoula*

Eir quist an ho la LR pudieu publicher diversas ouvras chi pon servir a las scoulas rumauntschas scu lectüra supplementara e chi schlargian e schluochan ün po la lingia dals cudeschs da scoula chi staun a disposiziun.

Quist servezzan faun las ediziuns seguaintas:

Jachen Curdin Arquint/ Theo Candinas	Visita al pittur artist Alois Carigiet (ladin e sursilvan)
Giusep Decurtins e Rest Martin Cabalzar	Nus e la musica. In entruidament el mund musical
Paul Jenny/Toni Caduff	Roc e Remo e lur aventuras
Otfried Preussler/ Ignazi Beer	La strietta (reed.)

Grazcha a la buna collavuraziun cun l'Ouvra svizra da lectüra per la giuventüna (OSL) vainsa pudieu realiser ün pulit numer da quaderns novs. I's tratta dals tituls seguaints:

nr. 1391	Carl Fasser	Aint a Pütschai
nr. 1392	Chasper Sarott	Tina spennada
nr. 1393	Curo Mani	Esnarias
nr. 1394	Toni Berther	Tschechi
nr. 1395	M. Rauch/T. Halter/ G. G. Derungs	La preda dad aur
nr. 1396	Theo Candinas/ Faust Signorell	La fugia dil Stoffel

### *Ediziuns diversas*

Per mauns dal servezzan psicologic-scolastic ho la LR publicho in fuorma hectografeda il TEST D'ORTOGRAFIA RUMAUNTSCHA TOR 2 in versiun ladina e sursilvana.

Il materiel da documentaziun ais gnieu augmanto tres ils separats seguaints:

Alexi Decurtins	Il romontsch, in model per la sort da minoritads linguisticas (rum.-tud.-inglais)
Pieder Cavigelli	Das Rätoromanische in den Alpentälern Graubündens

### *Ediziuns sustgnidas da la LR*

Scu minch'an ho la LR sustgnieu eir quist an varsaquauntas ouvras ed ho cotres facilito ün po ils pissers dad autuors ed edituors.

Iso Camartin	Rätoromanische Gegenwartsliteratur in Graubünden
Gion Deplazes	Purginas
Plasch Dermont	Historia locala da Rueun. Tierz tom: Nos-sas alps
Paul Duff	Per trutgas e sendas
Ludivic Hendry	Verduras dalla notg
Tista Murk	La scena nr. 50—53
Victor Stupan	Il sonch Flurin
Gion Tscharner	L'onda Stgegna
Divers autuors	Anturn il Bavregn
Divers autuors	L'orculat. Poesias dil tiaratriembel el Friul.

Pierin Ratti, parsura

# Nos defuncts

El decuors digl onn 1976 han diversas persunalitads ch'ein sefatgas meriteivlas pil lungatg romontsch bandunau quest mund. La Ligia Romontscha seregorda en engrazieivladad da lur operar e mantegn ils trapassai en buna memoria.

## *Christian Badraun*

Ils 5 da uost, a mesa stad, ha Christian Badraun, priu cumiau da quest mund, tut anetgamein. El ha contonschii ina vegliadetgna da 77 onns ed ei sefatgs meriteivels pil lungatg mumma en ina maniera extraordinaria. Naschius a Samedan eis el sededicaus alla tecnica-electrica ed ha contonschii sco culminaziun da sia carriera il post da directur da telefon dalla PTT. C. Badraun ei gia d'entschatta staus activs el ravugl dalla CRR, ei semess a disposiziun dalla suprastonza, daventaus siu president e staus duront 10 onns siu representant el Comitè central SSR a Berna. Siu meret special ei stada la realisaziun dalla reit d'emetturs UKW el Grischun, ina lavur da pionier.

## *Benedetg Candrian*

A Sagogn ei morts cun 76 onns Benedetg Candrian che ha sin treis camps giugau ina rolla speciala: el ei staus in scolast da vaglia ch'ei restaus fideivels alla patria. El ha instruiu dils 1934—1945 ed a Sagogn dils 1948 tochen 1964. Sil camp dalla politica eis el sefatgs meriteivels sin plirs posts ed ei duront pliras periodas staus deputau dil Cumin da Glion. Il romontsch ei staus ad el fetg a cor ed aschia ha el duront biars onns fatg part dalla suprastonza dalla Renania, nua el ha operau cun bien success.

## *Cussegliaer dils cantuns dr. Gion Darms*

Cuort avon Nadal, dus gis avon da cumplenir ils otgonta, ei dr. Gion Darms morts en sia casa — vischina alla Casa Romontscha a Cuera. Sia carriera ei stada ina exemplarica: anno 1923 daventa il giuven giurist president dil Cumin da Glion. El daventa procuratur public, cusseglier guvernativ 1944—1950 e vegn eligius 1956 el Cussegl dils cantuns. En tuts ses uffecis ha el adina defendiu ils interess dil lungatg romontsch, oravontut era a Berna, nua el ha giu merets pils subsidis augmentai. Savens ha el assistiu allas radunonzas da delegai dalla LR.

### *Oscar Sonder*

A Salouf ei morts ella vegliadetgna da mo 44 onns Oscar Sonder che ha en sia veta onz cuorta prestau per la publicitad e per nies lungatg romontsch fetg bia. Suenter las scolas dil liug ha O. Sonder frequentau la scola purila da Flawil ed ei daventaus pur. Il giuven pur ei spertamein vegnius clamaus en divers uffecis publics ch'el ha administrau da maniera exemplarica, denton era ella suprastonza dalla Uniung rumantscha da Surmeir, nua el ei staus il protocollist. A caschun dallas festivitads «50 onns URS» han ins surdau agli l'organisaziun che ha funcziunau da maniera oreifra.

### *Sur Giusep Willimann*

Cun mo 57 onns ha igl uost digl onn 1976 il plevon da Lantsch priu cumiau da sia raspada. Sur Giusep Willimann ha surviu gl'emprem sco pastur dallas olmas a Stierva (1945—1951), suenter ha el ademplier quella missiun a Lantsch — tochen sia mort. Sper la lavur per ina pleiv buca leva eis el sepretaus culturalmein d'ina maniera exemplarica. Pil romontsch ha il defunct giu bia danvonz ed el ei adina staus promts da surprender ina lavur. Duront onns eis el staus il redactur dalla Pagina da Surmeir, lu ha el scret e translatau teaters, scret giugs auditivs pil radio e per la televisiun romontscha, denton eis el era sefatschentaus cun problems dall'ortografia romontscha.

## Rapport dil cussegl da scola

Nus lein numnar entgins datums d'impurtonza e skizzar en cuortas tratgas igl andament da nies Seminari da mussadras per tener sil current il lectur da quest rapport.

L'entschatta da fenadur han 14 scolaras concludiu la scolaziun cul diplom da mussadra romontscha. Quei suenter ina scolaziun intensiva da dus onns che cumpeglia 4 practicums en scoletta, in practicum social e divers cuors che surveschan alla formaziun professiunala.

Il niev onn da scola stat sut l'enzenna da transiziun. Sora Florentina ei ida, dunna Ursi Nigg-Jemmy ei vegnida. Ella ha surpriu il pensum da scolasta da metodica cun la pusseivladad da seluvrar el pensum da vegnenta directura. In grev pensum, sch'ins sa ch'ella ei giuvna dunna e mumma d'ina pintga famiglia e continuescha dasperas il studi da pedagogia curativa.

Ils 6 da settember 76 ein 10 scholaras novas entradas plein anim e promptadad. Essend che dunna Ursi ha saviu entscheiver il pensum per igl october, eisi buca stau pusseivel da realisar cumpleinamein il plan d'instrucziun tenor urari. Cun in «cuors d'emprem agid», daus da dunna Bösch, ed in tal per la tgira d'affons pigns, tenius da dunna Angelina Schnoz, vein nus saviu emplenir eumpau las largias. Plaunet ha l'instrucziun priu il decuors regular, e las empremas conturas dil cuors niev han entschiet a sefar. Dunna Ursi sco scolasta da metodica, Meinrad Vincenz, magister da psicologia e Peter Hinnen dalla scola da dunnauns e mattauns sco magister da pedagogia han beinprest formau in trio che para da sviluppar ideas fritgeivlas per la formaziun dallas mussadras. Ina emprema conferenza da scolasts dils 17 da november emprova d'empunir il fil cul vargau e trer il facit alla midada. Ins ei generalmein perschuadius ch'ei setracta d'in cuors zun activ e dinamic che basegna denton ina guida beinponderada.

Per sontga Clau han las scholaras organisau ina serada, alla quala tut ils scolasts ein stai envidai. Cheu han ins saviu seperschuader tgei ch'il spert da cooperaziun d'in marighel scholaras sa prestar.

En quei connex eisi da dir in plaid davart igl internat da nies seminari en Casa Romontscha: Giuvna Heidi Cathomen, mussadra en la scoletta d'exercezi, fa duront il di mumma da casa per igl internat. Ella ha da procurar per igl andament dil menaschi ed ei responsabla per igl internat en in rom zun vast. Da principi ein las scholaras autonomas e guverneschan sesezzas enteifer las normas dadas. In experiment che involva ina certa resca. Ina resca denton che sto reussir dalla buna vart sche las premissas da confidanza vicendeivla ed il senn da responsablidad ein dai da mintga maun. E quei para dad esser il cass.

Denton essan nus arrivai cun nies rapport alla risteina d'in onn da gestiun dalla Ligia Romontscha mo buca d'in onn da scola. Nus lein pia buca surpassar las stagias, schebi ch'ei dess aunc fetg bia da rapportar tochen al datum current. En in onn vegnin nus a dar plaid e fatg pli detagliadamein davart ils resultats d'ina perioda da transiziun che sto haver siu temps per seconsolidar ad ina fuorma precisa.

Nus lein buca concluder senza exprimer il duiu engraziament a tut ils gidonters che han operau per la buna formaziun da nossas mussadras. In special Dieus paghi s'auda a Ser Leo Reinalter che ei sortius dil Cussegl da scola cun la fin digl onn scolar. El ha fatg part da quella squadra cun gronda savida e premura dapi ils 71. Per successur ha la suprastanza dalla LR destinau Ser Luzi Battaglia. Ad el schein nus in cordial beinvegni e sperein a buna cooperaziun.

Per il cussegl da scola LR  
Il president: Theo Candinas

# Nossas societeds affliedas

## Società retorumantscha

Anoviars ei igl onn vargau staus per la SRR in onn da calma sco ei ha dau aunc biars en sia historia. Quei vul denton tuttavia buca dir che nossa societad e ses gremiums hagian durmiu ni ruassau sin arbagias. Ei ha giu num da consolidar nossa situaziun interna e da sliigar enqual problem per saver far il pass tenor la comba.

### *1. Il Dicziunari rumantsch grischun (DRG)*

Nossa luschezia e nies panziers grond ei staus era uonn la tgira dil Dicziunari. El ei compariu en dus faszichels 80, 81 culs artechels da FOURA tochen FRUET. Igl ei ina reha raccolta, bein presentada, che astga legrar nus tuts. Nus speravan da saver schizun presentar in tierz faszichel, il manuscret fuvava avon maun. Denton ei la malsegirezia da finanzas ed il linlogn cul bien per la stampa stai ils motivs che han sfurzau nus da sere-strenscher, quei che nus deplorein zun fetg.

Ferton che las pagas e las prestaziuns socialas ein oz ton sco segiradas dil FN, quei che nus lessen renconuscher cun viv engraziament, caschuna la finanziaziun dalla stampa aunc considerablas difficultads. Nus sperein aunc adina sin in statut per ils vocabularis naziunals.

### *2. Las Annalas*

Igl 89avel tom dallas Annalas ei staus in sforz extraordinari, survargan las Annalas uonn las 350 paginas e cuntegnan in vast diember dad artechels zun qualificai da perits renconuschi. Per l'emprema gada cattein nus era las Fontaunas da dretg sursilvanas. Il present tom ei medemamein dedicaus a sgr. dr. A. Schorta, nies anteriur cauredatur ed oz commember d'honor.

### *3. Nies institut*

Ina bufatga lavur ha la infrastruttura da nies institut dau era uonn. La biblioteca ei ordinada da niev, aschia che cudischs novs san vegnir inoltrai senza difficultads cronologicamein. Tutta lavur infrastrutturala sepa a

liunga vesta ed astga era el futur buca vegnir munchentada. Quei vala era per igl acquist da cudischs e periodicas.

Nus disponin oz dad in bufatg inventari linguistic e scientific, scaffius dalla SRR cun gronda premura e considerabels sacrificezis, in scazi ch'ei ha num da tgirar e pertgirar sco dun irreplazzabel.

Il matg vargau han ils dus professers S. Sonderegger e R. Rychner visitau nies institut en num dil FN ed han seschau orientar sur da nies institut sco sur la lavur vid il DRG. Il settember ha sgr. Byland priu investa da nossa contabilitad. Ils treis delegai han exprimiu lur satisfacziun sur dil viu ed udiu. Denter las visetas a nies Institut figurescha era la professoressa russa M.A. Borodina.

#### 4. *Damondas persunalas*

Dapi calonda matg vein nus engaschau in assistent cun mesa piazza ella persuna da cand. fil. Felix Giger, quei grazia alla lubientscha dil FN. Nus sperein da cul temps gudignar in niev redactur ed aschia saver accellerar la lavur vid il DRG.

Sgr. red. dr. H. Stricker ha survegniu in congedi da dimora ella Giadina bassa per far leu studis dil ladin. Cun grond slontsch ha el fatg sias re-tschercas ad Ardez.

Cun plascher savein nus notificar ch'ei seigi reussiu dad integrar nos redacturs ella cassa da pensiun cantunala.

#### 5. *Radunonza generala*

La radunonza generala ha giu liug ils 6 da fevrer a Cuera. Ella ha deliberau las tractandas statutaricas. Cun questa caschun ha sgr. prof. W. A. Liebeskind referiu sur dils «Sorbs, ina minoritad linguistica.»

#### 6. *Scuntrada da studi*

Tenor conclus dalla suprastonza duei ina part dil premi OSSIAN vegnir impundida per organisar ina *Scuntrada da studi*. Questa scuntrada vul dar caschun a tut tgi che s'engascha pil romontsch naven dalla scienza, litteratura, folclora e mediums da massa da s'entupar, da scumiar ils meinis e da s'orientar sur dil curriu e prevediu. Questa idea ha cattau in rimbomb ordvart positiv. La scuntrada ei prevedida sigl october 77 a Cuera ella Scola cantunala.

Gion Deplazes

# Romania

Igl onn 1976 ei staus per la Romania in onn da consolidaziun. La reorganisaziun dalla Ligia Romontscha ha anflau ina buna fin, suenter ch'ils delegai dalla Romania ein stai necessitai da bandunar demonstrativamein la memorabla radunonza dil fenadur 1975. La radunonza da delegai dils 31 da schaner 1976 ha priu in decuors pli emperneivel ed ha la finala satisfatg cumpleinamein a nos giavischs.

## *Las ediziuns ufficialas*

Il Tschespet 48 ha all'entschatta da quest onn da gestiun aunc leventau da bia puorla e caschunau discussiuns fetg animadas. Denton ein era cheu las undas furibundas secalmadas ed il Tschespet 48 gia exaurius. Damai che las damondas suenter quella ediziun ein numerosas, ha la suprastonza decidiu en sia seduta dils 4 da december ina secunda ediziun da 500 exemplars.

Il Tschespet 49 cun poesias da dr. Bistgaun Cathomas ei denton era els mauns dils lecturs e sco ins ha saviu intervegnir, ha el anflau fetg buna accoglientscha tier nies pievel.

Il Tschespet 50 ei era gia en preparaziun. El vegn a purtar raquintaziuns da dr. Donat Cadruvi. Al redactur dil Tschespet, Pieder Simeon, seigi engraziiau grondamein per sias stentas e breigias.

Mo era la cumissiun digl Ischi semestril ei buca stada lischenta. Regularmein cumparan ils bials cudischets cun in cuntegn interessant e variont. Ils 5 redactors Gion Martin Pelican, Marcus Defuns, Giusep Decurtins, Richard Cavigelli e Norbert Berther sestentan grondamein da recaltgar bunas contribuziuns da cuntegn multifar. In special compliment seigi lubiu da far a Norbert Berther per sia vasta e stupenta cronica dils fatgs succedi en Surselva. Nus lein buca tralaschar dad era admitter alla redacziun digl Ischi semestril in cauld engraziament per lur engaschi.

## *Acziuns*

Uonn ha ei dau neginas acziuns spectacularas, denton el zuppau e tschelau eis ei vegniu prestau gronda lavur. Entgins dils suprastonts ein s'occupai specialmein dalla revisiun dils statuts che savevan buca pli satisfar allas novas relaziuns. En duas sedutas ei la suprastonza s'occupada specialmein da quella revisiun. Suenter haver fatg ina retscherca da meinis e cumpletau ed amplificau il sboz dils novs statuts, savein nus presentar quel alla radunonza da delegai dils 26 da december 1976. Nus sperein che la revisiun anfli silmeins empau simpatia tiels delegai.



La cumissiun per mieds didactics ei medemamein stada activa. Da quella fan part: Isidor Winzap, Richard Cavigelli, Bernard Cathomas e Gieri Menzli. Ina rimnada da texts romontschs, vegls e novs e commentai per diever dallas scolas romontschas dil scalem ault, denton era per las scolas medias, ei en preparaziun. Segiramein spetgan biars vess sin la cumparida da quella lavur.

La lavur preparativa per in niev cudischet da canzuns ei medemamein avanzada stupent. El decuors digl onn vegnent sperlein nus da saver presentar in niev cudisch da cant per nossa giuventetgna. L'emprema ediziun digl Juhè ei gia daditg exaurida. Era la secunda ediziun da 1000 exemplars ei ton sco naven. Il basegns per in cudisch da cant popular ei fetg gronds ed a quel lein nus bugen satisfar. Als redactors Albert Decurtins, Claudio Simonet e Giusep Decurtins giavischein nus bien progress en lur lavur.

Scolast Luzi Cadruvi ha preparau ina stupenta lavur per mauns dils scolasts e scolars dil scalem bass per nossas scolas romontschas sursilvanas: Miu pign gidonter. Ei setracta d'in vocabulari fundamental e d'exercezis linguistics. Ina roscha stupentas illustraziuns fatgas dil giuven Nicolaus Coray animeschan scolasts e scolars a stedi diever dils carnets da lavur. Quella lavur ei en stampa e duess cumparer aunc el temps da tscheiver.

En differents loghens dalla Surselva ein era uonn cuors da romontsch per tudestgs vegni dai e vegnan teni vinavon. Quels ein d'eminenta muntada per l'assimilaziun dils jasters ch'ei secasai tier nus.

Pli savens che tochen dacheu duessen seradas romontschas vegnir organisadas en nos vitgs. Specialmein nos scribents sursilvans fussen bugen prompts da preleger ni referir. Enteifer quest onn da gestiun ha Toni Halter referiu e prelegiu a Falera e Theo Candinas a Lags.

Menziunar lein nus pader Ambros Widmer che referescha adina puspei en differents cercels da Mustér e sia vischinonza. Per sia nunstunclenteivla lavur a favur da nossa cultura e l'informaziun sur da quella admettein nus ad el in grond Dieus paghi.

### *Conclusiun*

Concludend miu rapport descha ei a mi d'engraziar a tuts che prestan sin ina moda u l'otra enzatgei per la cultura romontscha.

In special Dieus paghi admettel jeu a mes cunsuprastonts per lur amicabla e buna collaboraziun. Deplorablamein han treis dad els demissiunau irrevocablamein. Sur vicari general, Giusep Pelican, ei staus 12 onns nuninterruttamein commember da suprastonza dalla Romania. Ils davos onns ei sur Giusep Pelican sefatgs specialmein meriteivels sco commember dalla cumissiun per la bibliografia dalla litteratura romontscha e sco tgirader dalla biblioteca romontscha digl uestgiu, in ver arcun dalla litteratura romontscha.

Richard Cavigelli ha inoltrau sia demissiun suenter esser staus duront 6 onns commember dalla suprastanza. El ha acquistau gronds merets per la tgira e preparaziun da mieds didactics e sco organisatur da cuors da scolaziun. La tiarza demissiun, ch'ei usitada, ha il representant dils students inoltrau, nies versau actuar Rest Martin Cabalzar. A tuts treis suprastants abdiconts in cauld engraziament e nus sperein d'astgar quintar vinavon cun lur sustegn. Ignaz Cathomen

## Uniun dals Grischs

Cun la radunanza generala d'utuon aint illa Dmura a Zuoz es i a fin il terz bienni dal parsura signur ravarenda Gaudenz. El, insembel culs oters da la suprastanza, ha prestà üna fich gronda lavur per l'Uniun dals Grischs chi'd es statta eir curunada da success. La famiglia rumantscha ingrazcha a Gion Gaudenz ed als oters suprastants scadents, Armon Planta (aPa), Leo Platzer, Chatrina Filli per tuot que ch'els han prestà per l'Uniun dals Grischs. Grazcha fich eir als redactuors dal Chalender, sar Töna Schmid e sar Duri Gaudenz, per lur instancabla lavur. I nun es pussibel da manzunar per nom a tuot ils oters chi'ns han güdats in ün o l'oter möd.

Scha meis antecessuors han gnü pissers pervi da las finanzas, schi am para cha quels temps sajan passats. Uossa cha las subvenziuns da la Lia Rumantscha s'han augmantadas, ans stan a disposiziun ampels imports per realisar noss intents.

L'Uniun ha sustgnü las ediziuns dals seguaints cudeschs:

Larschöla	da Robert Luzzi
Tampradas	dad Armon Planta
La Monografia dal cumün da Sent	da Victor Stupan
Ils uors tuornan	da Duri Gaudenz
Il Sonch Flurin	da Victor Stupan
(chi'd es cumparü sco Chasa Paterna)	

In regard a l'agüd per publicaziuns ha stabili la suprastanza normas chi stessan valair eir per l'avegnir ed esser ün agüd ed incuraschimaint per ils poets e scriptuors.

Ün inrichamaint da nossa litteratura sun eir las poesias da duonna Maria Arquint-Bonorand, Cuoir-Ardez, «Il chomp sulvadi» dad Andri Peer e l'istorgia «A l'Abandun», üna traducziun da duonna Ernesta Mayer, e'ls Comics rumantschs edits da giunfra Bernina von Guaita.

Sün l'iniziativa da Romedi Arquint ha l'Uniun dals Grischs edit 4 cudeschs per uffants. La chasa editura Nord-Süd, cuntschainta pervia da seis cudeschs per uffants cun illustraziuns remarchabelmaing bellas, ha stampà 4 cudeschs cun text rumantsch.

Duos sun fingià cumparüts, duos oters cumparan avant Nadal. Ad üna reuniun da ca. 100 personas vain nus preschantà ils cudaschets, a las magistras da scoulina e da las prümas classas. Signur Sidianski, il possessur da la chasa editura, ans ha quintà chosas fich interessantas da si'actività e da la valur da las parabras per noss pitschens.

### *Seminari inferiur a Samedan*

Quist postulat es gnü realisà sainza grondas fadias davart da l'Uniun dals Grischs. La suprastanza s'ha bainschi occupada diversas jadas cun quel problem e provà cun ün'istanza ed abuochemaints cun las autoritats da la Scoula evangelica a Samedan dad avoir ün po influenza sül andamaint da la scoula. Que chi'ns es eir reuschi! In quist connex less eu ingrazchar resentidamaing a signur cusglier guvernativ, O. Largiadèr, rapreschantant engiadinais in la Regenza, per sia posiziun ourdvard positiva in tuot las dumandas chi regardan nossa regiun e nossa lingua. Ils examens d'admissiun per seminar sun stats vers la fin da gün. 10 scolars (-aras) han cumanzà quista secziun rumantscha a Samedan. Noss buns giavüschs a scolars e magisters tils accompagnan.

### *Spüerta ladina*

Fingià la radunanza generala dal 1974 vaiva decis da lantschar üna Spüerta ladina a favur da la Dmura a Zuoz. Il suotsegnà s'ha ingaschè cun persvasiun per quista chosa, assisti da nossa chaschiera, duonna Clara Stupan, e mia figlia, Silvia Steiner. Ellas duos han scrit sur 5000 chartas. Success? Al mumaint ch'eu scriv quistas lingias sun entrats total 27 000 francs. Ün import chi surpassa per bler il rechav da las Spüertas dals ons avant. Als donatuors ingrazchain nus cordialmaing; els güdan cun lur import a finanziair ün'ouvra chi sustegna la scolaziun da nossa giuventüna in Engiadina. Al cumanzamaint da las scoulas chattaran 30 giuvnas e giuvens ün agreabel dachasa in la Dmura a Zuoz e blers pon passantar là lur uras libras per far lezchas o giantar.

Cun lur sustegn han ils donatuors eir documentà lur interess per l'acziun da l'Uniun dals Grischs ed eir ch'els fan part a nos pövel rumantsch.

### *Libraria ladina*

Per realisar quist proget ans sta a disposiziun üna considerabla summa da munaida, üna donaziun generusa (vide rapport dal 1975). Intant vaina

pudü far ün contrat cun la Corporaziun evangelica da Schlarigna e'ls preparativs per cumanzar il fabricat. President da la cumischiun da fabrica es signur Peider Guidon da Puntraschigna. Scha tot va bain, esa previs da cumanzar cul fabricat amo quist utuon.

### *Teater rumantsch*

Üna grupp da scholars chantunals ha giovà in divers cumüns d'Engiadina, in Val Müstair e Bravuogn ün teater, «Il vasch d'öli», üna traducziun da sar professor Jachen Curdin Arquint. L'instancabel lavuraint per nossa lingua ha fat eir da regissur. Ils giuvens actors han minchün discurre lur idiom, que chi ha plaschü fich bain.

A Zuoz aint illa Dmura ha organisà Jon Semadeni cun Tista Murk ün cuors da reschia e Rico Falett ha chantà cun accumpagnamaint da la guitarra cun amis dal chant avert. Üna grupp da giuvens e giuvnas giovan d'ürant la stà il «Gö da cumün» aint illa cuort dal Chastè Planta Wildenberg a Zernez. Il regissur, sar Gian Gianotti, banduna il möd convenziunal, situaziuns, acziuns, simbolicas rimplazzan lungs discuers. Il gö ha impressiunà a tuot ils aspectatuors, chi nu sau stats displaschaivelmaing uschè numerus.

Il cumün da Zernez, la Lia Rumantscha e l'Uniun dals Grischs han sustgnü finanzielmaing il «Gö da cumün».

I füss da manzunar ils differents cuors rumantschs. In special quel per Rumantschs a Zuoz, quel in Chesa Planta e divers aint ils cumüns in Engiadin'ota a bassa.

Ils cuvis sun stats clamats a Zernez ad üna tschantada da lavur. Tanter oter less la suprastanza mantegner ils noms rumantschs da las parts da noss cumüns. «L'Ofenpass-Strasse» e «Fetanerstrasse», o «Hauptstrasse» nun han ingün dret d'existenza in nos vocabulari. Che mania sula e che fantasia admirabla cha nus Rumantschs vain per tudais-char ils bels noms locals! Per impedir cha que cuntinua han ils cuvis surtut l'incumbenza da discutir il problem cun lur suprastanzas cumünalas. L'Uniun surpigliess ils cuosts per ils placats, uschè chi restess per il cumün be ils cuosts per metter quels al dret lö. Puntraschigna ha fat quista lavur fingià avant blers ons. Schlarignà e Samedan sun landervia.

### *Concurrenza per cartas artisticas da gratulaziun e condolanza*

Minchün chi vuol cumprar cartas per gratular o da condolanza cun text rumantsch ha difficultà da tillas chattar. Pelplü han quellas chi sun sül marchà ün'illustraziun antiquada o ridicula e sun amo sperapro fich charas. Per meldrar quista situaziun ha la suprastanza invidà a las artistas ed artists rumantschs o chi vivan in Engiadina ad üna concurrenza. I sun entradas in

tuot 44 propostas. Da quellas ha tschernü üna giuria (dna. Christina Bezzola e sar Jaberg, Zuoz) 18 per stampar. Nus sperain da pudair vender las cartas cul Chalender ladin e sperain chi vegnan lura eir cumpradas e tramissas dals Rumantschs.

### *Varia*

D'utuon sorta da la stampa il prüm poster rumantsch, duos istorgias da Clo Duri Bezzola, illustradas da Paul Nuotclà. Nus vain previs da dar quellas in mincha cumün ad üna classa per pitturar ils disegns da l'artist. Las megl-dras prestaziuns gnaran premiadas.

### *S-chet rumantsch*

A tadlar a nossas duonnas a far lur postaziuns in butia (ils homens nu sun megl-ders) strapatscha que minchatant ferm l'uraglia rumantscha. Per provar da meldrar o almain far attent a quist indifferentissem vaina stampà ün s-charnütsch o ün fögl per paquettar la charn ch'ellas cumpran pro'l bacher. Sün quel es sü üna glista da plects ed ün o duos recettas our da la Padella.

I's pudess manzunar amo bleras otras chosas allegraivlas o eir main allegraivlas. Per intant crai chi basta.

Gion Filli

## Uniung Rumantscha da Surmeir

Igl onn corrent ò l'Uniung Rumantscha da Surmeir deploro la gronda sperdita digl sies fidevel e capabel actuar, Oscar Sonder da Salouf. An occasiung dalla radunanza generala 1967 ò la radunanza eligia Oscar Sonder scu sies actuar. Cant bagn tgi el dominava igl noss lungatg da mamma, dattan pardetga igls sies stupends protocols, tgi el preligiva mintgamai tar nossas radunanzas generalas. La gronda stema tgi el galdiva ò confirmo igl de da sia sepultura, chel lung til da bara.

Igls 28 d'avost ò mademamaintg en grond til da bara accumpagnea las restanzas terrestras da Ser Gisep Willimann sen igl santiera da Lantsch. Er el maretta per igl sies retg operar sen tarragn rumantsch cultural igl noss angraztgamaint e nossa rancunaschentscha.

Vulvond la medaglia dastgainsa nous cun plascheir constatar, tgi igls noss organs ufficials èn er chest onn cumparias regularmaintg e puntualmaintg

(Igl noss Sulom, La Pagina da Surmeir ed igl Calender Surmiran). Tras l'augmentaziun digls subsidis dalla Leia Rumantscha vainsa nous savia realisar e stampar tals sainza avoir gronds chitos finansials. Deplorablamentg òn otras publicaziuns causa da mancanza da material betg savia neir realisadas.

*Igl Noss Sulom:* igl pi vigl organ da nossa Uniung è cumparia an sia 55avla annada. Gl'è nossa obligaziun d'angraztger agl fidevel e premuro redacter dr. Christoffel Spinaz e sies collaboratours per la gronda lavour prestada.

*Igl Calender Surmiran:* bagn redigia da scolast secundar Faust Signorell è cumparia an sia 26avla annada. Cun diversas praulas e detgas da Barba Plasch ò igl Calender delecto bagn blers lectours. Talas istorgettas, praulas e detgas digls taimps da dei passos, cattan tar igls noss lectours rumantschs adegna interess e parfign plascheir. Er agl redacter digl Calender Surmiran admittainsa nous igl noss pi cordial angraztgamaint per sia activitad per igl mantignamaint e cultivaziun digl noss lungatg rumantsch surmiran.

*La Pagina da Surmeir* è er chest onn antrada punctualmentg all'antschatta da mintga meis an nossas steivas rumantschas, purschond a nous las actualitads e novitads da nossa patria. Deplorablamentg è sies antereour redacter Cyrill Brenn ans nia malfidevel ed ò surdo la plema agl nov redacter scolast Franz Capeder. El veva bagn sez procurò per en successour e ramess la plema ainten igls magns digl nov redacter. Durant passa 8 onns ò el redigia cun premura e capacitad nossa gasettigna. Gl'è l'obligaziun da l'URS e da tot igl pievel rumantsch d'angraztger ad el per sia gronda e productiva lavour an favour da lungatg e cultura rumantscha.

Ia less betg tralasher d'appellar danovamentg agl noss pievel rumantsch e principalmaintg agls noss giovens e giovnas da drizar lour interess e carezza agl lungatg matern, irto scu egn digls amprens bagns da mamma, per dar chel anavant cun buna cunsientza agls noss unfants.

Nossa radunanza generala ò gia lia a Casti igls 12 da december. Dasper las tractandas statutaricas vainsa stuia s'occupar cun l'elecziun d'en nov parsoura. Scu successour digl parsoura abdicont è nia tscharnia inspectour da scola Rudi Netzer. Nous giavischagn ad el bung success ainten la tgira digl noss lungatg matern. Cun exprimer nossa pi profunda rancunaschentscha e noss cordial angraztgamaint a tots collaboratours per la lavour prestada sen la tribuna rumantscha, concluda igl mies rapport annual.

Albert Camen

# Renania

## *Ediziuns*

Ear igl on passo egl betga sto pussevel da saver prasantar igl pledari sen mesa, mo ins sa gir ca nus vagn fatg egn detg zap anavànt. La part tudestga — rumàntscha e la part rumàntscha — tudestga egn ussa curageadas ad an stampa. Igl mumaint manca ànc l'introducziùn. Scha tut va anurdan sch'el pussevel c'igl pledari setgi cumparir agl dacurs da la stad.

Ear igls nos dus cudesch sutsilvans en curt avànt Nadal sortis da la pressa.

«Anturn igl Bavregn» egn cudesch cun istorgias a poeseias dad auturs sutsilvans, Jacob Michael, Gion Mani, Tani Dolf, Anna Capadrutt a Gion Battaglia. Las ilustraziùns a Plasch Barandun fatg.

«L'onda Stgegna» sanumna igl cudesch cun l'istorgia da l'onda Stgegna da Gion Tscharner. El à scret quel an furma da poeseia. Las ilustraziùns a ear Plasch fatg. L'onda Stgegna vagnsa edieu an idiom da Sched ad aschunt egn glossaria par igls sursilvans.

## *Fatscha da nossas vischnàncas*

La nossa cumisiùn «fatscha da nossas vischnàncas» ca vean tgimonada da Plasch Barandun da Veulden e igl on passo stada fetg activa, ascheia c'els àn savieu realisar difarintas inscripziùns an Schons, an Tumleasta ad oravàntut a Scharons, naua ca prest mintga tgea â survagnieu egna inscripziùn rumàntscha. L'acziùn â cato buna antalgientscha tier la populaziùn da Scharons.

## *Curs par carschis*

Igls curs audiovisuals vagnsa translato digl sursilvan e sutsilvan a quels statan ussa a disposiziùn. Anc egl betga sto pussevel da prender sei quels sen pindel. Igls curs audiovisuals sutsilvans en vagnis dos a Scharons a Ziràn. A Scharons earan tant partizipants c'igl curs e vagnieu mano dubel, da surmester Andreas Balzer a da Bartolome Tscharner da Tràn. A Ziràn a Oscar Candrian continuo cun la savunda part. An Surselva â gieu lia egn curs a Flem, ca vean mano da Gieri Seeli.

### *Periodics*

Igl nos Dùn da Nadal e cumparieu an la 49avla anada. El laschtga uon festivar igl giubileum da 50 ons. Igl ampren Dùn e cumparieu igl on 1922. Davend'allura antocen igl on 1967 egl cumparieu regularmeing. Davenda igl on 1967 antocen igl on 1972 egl betga sto pussevel dad edir igl Dùn or da motivs finanziaals ad ear levan nus betga far concurenza agl Giuvan Grischun. Mo igl on 1973 egl puspe sto schi liensch, igl Dùn e puspe rivo tier la giuvantetgna renana, an nova cuvearta ad unieu igl sutsilvan ad igl sursilvan en egn tom.

Igl calender «Per mintga gi», sco sagl easser oter, e sortieu an la 55avla anada. Igl on passo egl cumparieu a tains. Oz agl tains technic nua nign â ple peada par tgossas culturalas egl da far marveglia c'egna pintga uniùn sco la Renania e ànc agl cass da catar gliud c'e prùnta da prastar tanta lavur par igls nos periodics, segi quei sco colaboraturs near redacturs. Ad els tuts graztga fetg.

Suainter c'igl problem finanziaal digl nos organ jamnil stat betga ple sen schi flevlas tgombas egl pussevel dad ilustrar el cun anquala fotografeia, quei c'igls redacturs fan fetg stupent. Els, sear Jacob Michael e Johann Clopath, en stos procuros ca la Casa Paterna/La Pùnt rivin mintg'eanda tier igls ligiders a portan las novas agls renans ad agls amitgs renans.

### *Gi sportiv renan*

La giuvantetgna renana vagnsa gieu anvido tier egn gi sportiv d'unviern a Veulden. Ple blears ca spitgea ân fatg suatientscha agl nos anvid ad egn rivos u cun la pendiculara near cun auto se Veulden. L'ora eara betga gest suainter giavisch mo tut pintg a grànd a sadivertieu a gieu plascher da quella santupada, c'eara organisada da Plasch Barandun ad igls seas gidanters fetg bagn.

### *Radunàntza da delegos*

Igl 8 da maitg vagnsa salvo la radunàntza da delegos a quei tenor usit quell'eda an Sutselva, ad Andeer. Igl e quegl sto l'amprem'eda ca la radunàntza da delegos a geiu liac suainter egn on. La radunàntza da delegos digl davos on veva preiu igl conclus da salvar mintg'on egn radunàntza da delegos par adaver ple cuntact cun igl pievel renan. Igl â samusso ca quella dezissiùn e stada anurden, partge blears renans ad amitgs renans earan rivos ad Andeer.

La sera vevan quels dad Andeer aranscho egn sera hilarica agl Hotel Fravi cun igls cors da la valada.

G. Kunfermann



## Uniun da scripturs romontschs

Ina levgera ei intrada era en noss'uniun suenter la reorganisaziun dalla LR. Cun intensiva lavur en suprastanza essan nus sespruai d'adattar la veta da societad a quei niev stadi organisau.

Grazia al bien spért da biars commembers eis ei stau pusseivel d'intensivar las prelecziuns en nos vitgs e per part era la collaboraziun en organs romontschs. (En mira per il futur stattan radio e televisiun).

Premis, sin recumandaziun dalla CL, obtegnan Andri Peer per siu cudisch da poesias «Il chomp sulvadi» e Duri Gaudenz per sia raquintaziun «Ils uors tuornan».

Dallas NL, gl'organ dalla USSR, ein sorti dus numers dils quals il davos ei in dubel da tempra tematica ed avonguardistica. La redacziun da quels numers ha prof. dr. Andri Peer surpriu, essend ch'igl ei buca stau pusseivel da remplazzar Imelda Coray.

Ils 25 e 26 da settember ha nossa radunonza generala giu liug a Savognin. Sco adina han scripturs visitau las scolas dil liug e contuorn e prelegiu ovras ord lur atgna plema a scolars gronds e pigns. La lectura e las paterladas cun scolars e scolasts els differents vitgs han anflau bien eco. Grazia a signur Rudi Netzer eis ei reussiu d'organisar quellas prelecziuns la sonda avonmiezgi, malgrad ch'en scolas da Sursés e Sutsés vegn buca instruiu las sondas.

La sera populara el hotel Piz Mitgel ha reuniu ils commembers dalla USSR cun ina part dalla populaziun dil liug e sco sorpresa cun ina gruppa da Ladins dalla Val Fassa ch'eran sin viadi atras nies Grischun. Canzuns dil chor viril, tocs dalla musica instrumentala e prelecziuns da scripturs han embelliu la serada.

La radunonza generala dalla dumengia avonmiezgi s'occupescha cun las tractandas regularas. Tenor statuts surdat il president suenter treis onns siu uffeci vinavon. Prof. dr. Andri Peer ch'ha presidiau noss'uniun duront ina fasa difficultusa (problems da critica, reorganisaziun dalla LR) astga retscheiver da plirs commembers plaid cordials d'engraziament e da renconuschientscha per sia lavur prestada. Plinavon ei partida ord la suprastanza avon in onn muort motiv da sanadad Imelda Coray sco actuara e redactura dallas NL. Annamengia Bertogg ei semessa a disposiziun sco actuara entochen las novas elecziuns. Dalla CL ein sorti Victor Stupan, Lezza Uffer e Gion A. Manetsch. A tuts in cordial engraziament per lur lavur prestada en noss'uniun.

En la nova suprastanza ein vegni elegi: Flurin Caviezel (parsura), Armon Planta (viceparsura), Anna Pitschna Grob-Ganzoni (actuara) e Marco Devonas (assessur). Dalla veglia suprastanza restan cun engraziament giunfra Aita Stricker (cassiera) e Toni Halter (assessur, avon viceparsura).

En la CL vegnan elegi: Scolast sec. Clo Duri Bezzola, prof. Gieri Menzli, stud. phil. Chasper Pult e prof. Christoffel Spinaz. (Il tschunavel commemor vegn elegius en la proxima radunonza).

Per la redacziun da nossas NL ei legrevlamein prof. dr. Pieder Cavigelli semess a disposiziun.

Suenter la radunonza han la Nandro AG ed igl uffeci da cura Savognin procurau per in'excursiun si Radons. Bien engraziament.

Per l'annada vegnenta vulessen nus intensivar il contact cun nies pievel, seigi quei cun prelecziuns ni cun agid en cuminonza dad autras uniuns. In pisseri che schai sil puppen ei il contact intim cun radio e televisiun, cun pressa e buc il davos cun nos cumponists.

Per concluder vulessel engraziar al pievel romontsch per siu interess ed alla Ligia Romontscha per il sustegn effectiv.

Flurin Caviezel

## Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiung (CRR)

Igls 19 da zercladour 1976 ò gia li a Coira la radunanza generala da nossa societad commembra. Essend tgi gl'era previa gio alloura sen igl aton 1976 l'inauguraziun digl nov post da programs, òn igls organs dalla CRR tignia la RG an en rom fitg modest. Chest onn è er igl mandat digls differents gremiums dalla CRR ia alla fegn e consequentamaintg è novas tschernas stadas necessarias. La gronda part digls commembers da noss gremiums è stada venavant sen post. Demissiuno on Christian Badraun scu commember dalla suprastanza e delego aint igl comité central, plevant Vinzens Bertogg scu commember digl cunsegl, Giusep Decurtins, Hans Caprez e Niculin Bischoff scu commembers dalla cumischiung da programs. An lour pè è nias tscharnias dr. Peider Ratti scu suprastant, cunsegliev guvernativ Otto Largiadèr aint igl cunsegl, Richard Cavigelli, Gieri Seeli e Mario Vonmoos per la cumischung da programs. Per igl parsoura dalla CRR, tgi è nia delego aint igl comité central è dr. Willy Dolf nia tscharnia scu commember dalla suprastanza regiunala.

Igl onn 1976 giaro sainza dubi ainten las annalas dalla rumantscheia, ma er digl Grischun an general. Igls Rumantschs son registrar 3 fatgs impurtants succedias durant igl onn passo.

La CRR ò savia festivar igl giubileum da 30 onns, igl nov post da programs è nia inauguro e la collaboraziun d'en ampluia per igl Grischun tudestg agl nov post da programs è neida realisada.

Gl'era igls 17 da schner 1925 tg'igl studio da Turitg digl radio Beromünster ò emess per l'amprem'eda ena emissiung an lungatg rumantsch cun varsacantas canzungs rumantschas ed en rapport sur dalla veta digls rumantschs a Turitg ed ena pitschna survista dalla storgia digl lungatg rumantsch an general. Siva tg'igl rumantsch è nia rancunaschia scu lungatg naziunal tras la votaziun digl favrer 1938, èn las emissiuns rumantschas neidas augmentadas successivmaintg adegna deple. Pir igl onn 1946 ò en scot idealists rumantschs, tgi veva pero grond senn per la realitad ed igl svilup digl taimp, fundo la Cumünanza radio rumantsch. Igl scopo da chella societad nova era da defender igls interess da lungatg e cultura rumantscha segl camp da radio e pi tard er da televisiung. Ena midada essenziala ègl da pir cura tgi graztga agls immens sforzs davart da v. cunsegliev guvernativ dr. Robert Ganzoni e prof. dr. Raimund Vieli, tgi fascheva gio alloura part digl comité central dalla SSR, la CRR è neida recipeida aint igl ravogl dalla societad svizzra da radio e televisiung. Davent d'alloura figurescha la societad da radio e televisiung rumantscha tar las SSR cun igls medems dretgs scu tot las otras societads commembras dall'antiera Svizzra. Sen basa dalla reorganisaziun dalla SSR igl onn 1964 è la muntada dalla CRR anc carscheida ed è neida codifitgeida ainten la nova conzessiung. La conzessiung digl onn 1964 garantgescha gio alla CRR ena relativmaintg gronda autonomia aint igl rom dalla societad regionala dalla Svizzra tudestga e retorumantscha. Chella autonima relativa è giustifitgeida an vista agl scopo dalla societad, tgi ò da procurar per igls interess da lungatg e cultura rumantscha tar radio e televisiung. Schi nous persiquitagn anavos igl svilup, tgi las emissiuns da radio e televisiung rumantschas ò fatg igls davos 30 onns, pò la CRR esser loscha e satisfatga digl cuntanschia. Chel success duess animar nous rumantschs da progredair anavant.

Igls 22 d'october 1976 ò gia li l'inauguraziun digl nov post da programs a Coira. Igl de avant veva la PTT organiso en vista oculara digl emettour da Valzeina e la seira avant ena conferenza da pressa per dilucidar igl antier indrez tecnic da radio e televisiung aint igl noss cantun. Tar chella occasiung ò tranter oters er igl president dalla regenza Grischuna Tobias Kuoni piglia igl pled e constato, tgi la situaziun giuridica digl radio e la televisiung vigna circumscretga ainten la conzessiung e chellas perscripziuns vignan risguardadas davart dallas instanzas superiouras dalla SSR partennend las emissiungs rumantschas. Pianavant renda el attent, tgi tranter la Regenza Grischuna ed igl post da programs a Coira rigian bunas relaziuns. El angraztga er alla SSR per lour prontadad da metter a disposiziun a Coira en post da programs completo, tgi gida ad actualisar igl rumantsch an tot igl Grischun ed a svigleir igl interess per chel an tot la Svizzra ed anc sur igls cunfegns da chella or.

La surdada digl post è stada simpla, ma bela e digna. Igl pled festiv ò salvo cunsegliev guvernativ Otto Largiadèr. El ò discuria scu fervent rumantsch. Cun la surdada digl nov post da programs antscheva ena nova epoca per igl mantignimaint digl noss lungatg. Ma er igl Grischun tudestg e

talian profiteschan dalla novaziun. Las premissas per realisar en vast program, tgi risguarda igls giavischs digls rumantschs en datas. Las prestaziuns digls rumantschs sezs anseran la garanzeia statale da sagidar a salvar noss lungatg. Ils rumantschs ston piglier cuntermaseiras all'inundaziun d'emissiungs tudestgas cun augmentar la schientscha rumantscha, migliurar la basa economica, assimilar igls emigrants ed actualisar igl lungatg. Radio e televisiung son contribueir essenzialmentg a chella renovaziun. Igl president dalla SSR v. cunseglieir naziunal dr. Ettore Tenchio punctuescha tgi mintga cultura helvetica stoptga veiver.

La Societad radiofonica svizra detta gugent sia contribuziun agl matignimaint digl quart lungatg svizzer. Chegl seia davento tras l'erecziun digl post da programs scu cun conceder en augmait digl program e digl persunal. La collaboraziun tranter la SSR e la CRR seia eccellente. Per noss compatriot rumantsch a Berna, directer D. Carl, capo digl dicasteri d'economia e da finanzas dalla SSR duess igl de da festa er esser en de da reflecziun. Radio e televisiung duessen mussar, tge tgi è veiramaintg noss. I sa tracta da far en program pigl pievel perschadend, elevond ed infurmond chel.

Aint igl decurs digl onn passo ò er la questiung digl Grischun tudestg catto siva lungas stentas ena soluziun fitg ventirevla. Tras intensiv contacts tranter la suprastanza dalla CRR ed exponents digl Grischun tudestg scu er delegos dalla societad da radio e televisiung dalla Svizra orientala ed an collaboraziun cun la direcziun da radio e televisiung dalla regiung ègl reuschia d'angascher dr. This Adank scu collaboratour da radio e televisiung per igl Grischun tudestg.

Igl *Cunsegl* dalla CRR è saraduno igls 26 da mars per trattar las fatschentas dalla radunanza generala ed az lascher orientar davart da dr. C. Pally sur dalla retschertga tar auditours ed aspectatours concernent las emissions rumantschas.

La *suprastanza* dalla CRR ò durant chel onn da gestiung gia da s'occupar cun multifars problems administrativs, giuridics, da finanzas, digl program.

Chel muntung d'administraziun ansera discussiung e decisiung digl rendachint e digl preventiv, dumondas, tgi partotgan igl persunal, trattativas cun la direcziun regionala perveia digl carnet da duveirs da dr. Adank. I sa tgapescha da sasez, tgi er igl augmait dallas emissions e l'erecziun digl nov post da programs on angaschea la suprastanza bagn savens. An relaziun cun igl program ò la suprastanza scu gio otras gedas er chest onn stua s'intermetter sen giavisch digl schef da programs per ouras adequatas per nossas emissions. An connex cun critica digl program rumantsch ò la suprastanza gia da piglier posiziun e tschartger da quietar criticas nunmutivadas. Chegl è davanto adegna an stretg contact cun igl schef da programs. En fatg, tgi ò disillusiuono fitg la suprastanza e naturalmentg tot igls consuments d'emissions rumantschas è sainza dubi sto la posiziun negativa digl directer dalla AGRAP, tgi publitescha la gasetta da radio e televisiung. Cun en conclus digls 30 da mars 1976 ò igl cunsegl

d'administraziun da chella societad decida, tgi la contribuziun regulara an lungatg rumantsch saptga betg cumpareir ple. La suprastanza an concordanza cun igl schef da programs ed igl redacter dalla sparta rumantscha Cristian Caduff òn immediat piglia posiong ed incarico igl nov commember dalla CRR aint igl cunsegl administrativ da far igls pass necessaris. Igl resultat è sto ena conferenza cun igl directer dalla AGRAP dr. K. Weibel, noua tgi el ò alla fegn e finala ampurmess da lascher er sen venavant en plaz adequat per la contribuziun rumantscha ainten la Gasetta TVR. Strousch tgi signour Weibel era puspe a Berna ò el ratratg sia ampurmischung. Totas intervenziuns davart dalla suprastanza èn stadas siva sainza success. L'AGRAP conceda publicaziuns an relaziun cun emissiungs rumantschas occasionalmaintg, ma schi pussebel cun en text tudestg vetiers.

Essend tg'igl taimp d'uffeci dallas cumischungs, tgi vignan tscharneidas dalla suprastanza era passo, ò la suprastanza stuvia reeliger igls commembers da chels gremiums, resp. ramplazar chels, tgi vevan demissiuno. Ainten la giunta da programs vevan Oscar Juvalta e Gierina Jörimann-Cantieni demissiuno. Scu novs commembers ò la suprastanza tscharnia Hans Jörg Hassler,, pour, Donath, e Chasper Buchli, zoolog, Zernez. Igl president dalla giunta, Franz Capeder, Salouf, tgi ò er abditgia, resta pero venavant commember da chel gremium, vign ramplazo tras prof. dr. Jon Pult, Coira. La cumischung radio-telescola vign confirmada an sia composiziun scu anfignen ossa.

Igl onn da gestiung 1976 ò la suprastanza per l'amprem'eda er gia da piglier posiziun tar igl plan da lavour dalla Leia Rumantscha.

All'antschatta d'avost ò igl noss amei, anteriour president e delego dalla CRR aint igl comité central, vigl directer digl telefon Christian Badraun ans banduno per adegna. Chella tresta nova ò consternia tot igls sies ameis e collaboratours ainten igls divers gremiums dalla SSR. Christian Badraun è sto en zont maritevel commember dalla CRR e pò neir numno igl bab dallas ondas ultracurtas an noss cantun. L'erecziun d'ena reit schi spessa d'emettours per nossa populaziun muntagnarda è stada sia ovra. El era ena persunalidad da nobel character, tgi galdiva stema da tot chels, tg'igl cunaschevan. Igls davos onns ò el presto gronds sarvetschs alla CRR scu president dalla cumischung d'erecziun digl nov post da programs.

Alla fegn da chestas expectoraziuns lessa betg tralasher d'exprimer en grond angraztgamaint a tots collaboratours da radio e televisiung cun igl schef dr. Clemens Pally alla testa. La madema rancunaschientscha vala er per igls commembers digls differentes gremiums dalla CRR. Stefan Sonder

## Contribuziun annuala dallas vischnauncas

Alvagni	50.—	Morissen	20.—	Silvaplana	50.—
Andeer	50.—	Mulegns	20.—	Surcasti	20.—
Ardez	50.—	Müstair	20.—	Surcuolm	10.—
Bever	40.—	Mustér	250.—	Susch	50.—
Bravuogn	100.—	Preaz	30.—	Sur	20.—
Breil	150.—	Puntraschigna	165.—	Tarasp	20.—
Brinzeuls	20.—	Rabius	50.—	Sedrun	100.—
Bonaduz	100.—	Ramosch	20.—*	Tersnaus	10.—
Casti	100.—	Razén	50.—	Tinizong	50.—
Degen	20.—	Riom	30.—	Trin	20.—
Duvin	20.—	Rueun	45.—	Trun	100.—
Falera	20.—	Sta. Maria	20.—	Tschlin	25.—
Flem	50.—	Sagogn	50.—	Tschierv	20.—
Fuldera	20.—	Samedan	200.—	Tumegl	20.—
Glion	100.—	Savognin	100.—*	Valchava	20.—
Guarda	15.—	Schlarigna	20.—	Vaz	200.—
Laax	100.—	Schnaus	30.—	Vella	20.—
Ladir	10.—	Scuol	170.—	Veulden	50.—
Lantsch	50.—	Salouf	30.—	Vrin	33.30
Lavin	30.—	Sent	20.—	Vuorz	50.—
Lü	10.—	Sevgein	15.—	Zernez	100.—
Lumbrein	50.—	Segl i. E.	50.—	Ziràn	40.—
Madulain	30.—	Surava	50.—	Zuoz	150.—

\*per 1975

### *Scolettas sustenidas dalla LR 1976*

Bever	1 000.—	Samedan	1 500.—
Bravuogn	1 000.—	Segl i. E.	500.—
Champfèr	500.—	Silvaplana	500.—
Casti	500.—	San Murezzan	500.—
Donath	1 000.—	Sumvitg	1 000.—
Glion	500.—	Surava	1 500.—
Guarda	500.—	Susch	1 000.—
La Punt	1 500.—	Tavanasa	500.—
Lantsch	1 000.—	Trin	500.—
Mustér	1 000.—	Tujetsch	1 000.—
Müstair	1 000.—	Valchava	1 000.—
Puntraschigna	500.—	Vella	1 000.—
Rabius	1 000.—	Zernez	500.—
Razén	500.—	Zuoz	500.—
Sagogn	500.—		

# Quen dalla LR 1976

## A. Quen general

### Expensas

#### Organs e persunal

Cussegl	1 890.65	
Suprastonza	3 226.50	
President	3 600.—	
Cumissiuns	2 364.50	
Pagas secretariat	157 434.70	
Paga per schubergiar	2 640.—	
Suppl. fam. ed affons	3 360.—	
Sppl. experientscha	13 722.50	
SVS/SI/CCF	12 016.80	
Segirada accidents	1 879.60	
Contr. segirada spargn	4 097.75	
Contr. segirada pens.	3 040.20	209 273.20

#### Cuosts da biro

Viadi e spes. pres.	5 314.—	
Representaziuns	330.60	
Material e masch.	10 645.10	
Francatura, vitgira	2 948.20	
Telefon	3 379.10	
Banca e schec post.	1 520.95	
Tscheins biros e mag.	9 177.—	
Scald. biros e mag.	1 395.60	
Glisch e forza electr.	490.05	
Material p. schubergiar	96.30	
Rep. ed install.	1 074.—	36 370.90

#### Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	1 506.15	
Gasettas e revistas	1 046.10	
Inserats	1 455.95	
Rapport annual	3 290.—	
Lavurs tras tiarzas personas	93.—	
Tscheins passivs	1 010.65	
Segirada da fiug	363.60	
Contribuziuns	607.50	
Cuosts divers	437.40	
Restit. parz. al defi.	67.93	9 878.28

*Subsidis*

Società Retorum.	2 500.—	
Romania	4 000.—	
Uniun dals Grischs	4 000.—	
Renania	4 000.—	
Uniung Rum. d. Surmeir	4 000.—	
Uniun da Scrip. Rum.	4 000.—	
Cumün. Radio Rumantsch	500.—	23 000.—

*Subsidis per societads  
cun tgira da territori*

Romania	10 000.—	
Uniun dals Grischs	8 000.—	
Renania	4 500.—	
Uniung Rum. d. Surmeir	4 500.—	27 000.—

*Subsidis per organs*

Società Retorum. (Annalas)	10 000.—	
Romania (Ischi e Tschespet)	15 000.—	
Uniun dals Grischs (Chalender ladin e Dun da Nadal)	10 000.—	
Renania (Calender p.m. gi e Dun da Nadal)	10 000.—	
Uniung Rum. d. Surmeir (Calender surmiran, Igl Noss Sulom)	12 000.—	
Uniun da Scrip. Rom. (Novas litteraras)	4 000.—	61 000.—

*Subsidis per scripturs*

USR per cum. litterara	1 500.—	
USR per premis	2 200.—	
USR per seradas e prel.	1 397.60	5 097.60

*Sustegn alla pressa rom.*

Gasetta Romontscha	15 000.—	
Fögl Ladin	15 000.—	
Casa Paterna/La Punt	10 000.—	
La Pagina da Surmeir	5 000.—	
Il Chardun	2 000.—	47 000.—



*Subsidis divers*

A particulars	15 903.50	
Reserva per prestaziuns specialas	<u>4 395.—</u>	20 298.50

*Scolettas*

Pagas mussadras	94 664.55	
Paga schubergiar	5 400.—	
Schurnadas e spesas p. inspecturas	2 811.60	
Suppl. experientscha	1 950.35	
SVS/SI/CCF	7 231.45	
Segirada accidents	970.75	
Cassa provediment e spargn p. mussadras	7 639.95	
Cuosts viadi per survigilonza	149.80	
Remuneraziun viadis	243.—	
Ediziun «La Scoletta»	14.—	
Subsidi CMR	450.—	
Material e mobiglias	1 489.—	
Tscheins scolettas	6 801.—	
Scaldament	1 466.60	
Glisch e forza electr.	463.50	
Material p. schubergiar	55.—	
Reparaturas	376.50	
Subsidis a scolettas	23 500.—	
Transport scolarets	1 870.—	
Cuosts divers	<u>584.15</u>	158 131.20

*Seminari da mussadras*

Pagas p. instrucziun	47 183.—	
SVS/SI/CCF	2 480.90	
Segirada accidents	127.10	
Cuosts da viadi	1 839.30	
Cussegl da scola	2 878.80	
Cumpra da mobiglias	2 504.05	
Material e mieds didactics	2 727.80	
Tscheins	8 727.—	
Scaldament	2 000.30	
Glisch e forza electr.	790.95	
Material schubergiar	18.30	
Reparaturas	768.45	
Economia	13 472.55	
Cuosts divers	<u>3 699.50</u>	89 218.—

*Acziuns specialas*

Pil teater	5 729.20	
Per cuors da lungatg	26 167.30	
Mieds didactics per scolas fund. tud.	6 393.60	
Cuors en scola	2 859.—	
Mieds audiovisuals	2 120.65	
Per incumbensas circumscrettas	300.—	43 569.75
	<hr/>	
Total expensas		<u>729 837.43</u>

*Entradas**Subsidis e contrib.*

Confederaziun	450 000.—	
Cantun	200 000.—	
Vischnauncas	3 803.30	653 803.30
	<hr/>	

*Ord investiziuns*

Tscheins	979.70	
Tscheins ord fonds	850.—	1 829.70
	<hr/>	

*Entradas diversas*

Contr. publicas per scolettas	24 558.30	
Marcau da Cuera	10 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Taxa scolarets	3 673.—	
Contr. scholaras cuors mussadras	60 000.—	
«La Scoletta»	660.—	
Cuors da lungatg	12 219.90	
Marcau da Cuera per		
instrucziun rom.	2 000.—	
Entradas diversas	200.—	
Acziun Ovras d. Domat	5 000.—	
Rest. suppl. p. affons	2 400.—	
Scuntraziun cuosts ediziuns	35 690.40	
Entradas p. document.	521.40	
Cuors da lungatg sin cassetas	6 927.75	165 850.75
	<hr/>	
Total entradas		<u>821 483.75</u>

*B. Quen per las ediziuns*

*Expensas*

*Cuosts p. ediziuns*

Pledari da Sutselva	11 478.70	
Carnets OSL	25 993.80	
Dicz. tud.-rum. ladin (ord reserva 4 000.—)	41 313.—	
Hist. litt. rumantscha	800.—	
A. Carigiet, lad. + surs.	7 604.—	
Canzuns	4 024.60	
Nus e la musica	5 943.—	
Il samaritan	2 000.—	
Test da legastenia	2 189.80	
Nos utschals	1 700.—	
Grammatica sursilv.	12 251.50	
Reed. La strietta	7 712.—	
Tevlas Brunies, 3. seria	517.50	
Tschentaments LR	1 755.—	
Il pign prenci ladin + surmiran	1 000.—	
Roc e Remo	12 572.—	
Tü ed eu da pè a cheu	590.—	
Cumpra cudischs	18 720.55	158 165.45

*Cuosts secundars*

Scuntr. cuosts secr.	35 690.40	
Material p. ediziuns	1 958.90	
Cum. redacz. OSL	120.—	
Francatura e vitgira	482.30	
Propaganda	50.—	
Sminuziun valeta	7 937.40	46 239.—
Total expensas quen ediziuns		<u>204 404.45</u>

## *Entradas*

### *Contribuziuns*

Pro Helvetia per:	
— Voc. tud.-rom. surs.	20 000.—
— Roc e Remo	3 000.—
— Broschura A. Carigiet	2 000.—
Fondo Cadonau per:	
— Grammatica surs.	10 000.—

<i>Vendita</i>	81 393.54
Augment debiturs	234.—
Total entradas	<u>116 159.54</u>

### *Quen general*

Cuosts	729 837.43
Entradas	821 483.75
Avanzament	<u>91 646.32</u>

### *Quen d'ediziuns*

Cuosts	204 404.45
Entradas	116 159.54
Deficit	<u>88 244.91</u>

## Bilanza

### Activas

Cassa	1 007.45	
Shec postal	15 846.91	
Quen current banca cant.	30 462.75	
Debiturs divers	25 681.85	
Debiturs dallas ediziuns	15 297.10	
UdG.p. Ouvras Lansel	2 970.—	
Particip. Radio Turitg	200.—	
Cudischs avon maun	<u>40 339.30</u>	131 805.36
Maschinas da biro	1.—	
Mobilias da biro	1.—	
Mobilias en scoletta	1.—	
Biblioteca	<u>1.—</u>	4.—
Activas transitoricas		5 635.—
Legat dr. P. Tuor	2 000.—	
Legat per scrib. malsauns	945.80	
Legat dr. F. Calonder	<u>15 000.—</u>	17 945.80
		<u>155 390.16</u>

*Passivas*

Crediturs divers	29 485.20	
Cassa d. spargn pers. LR	<u>12 101.60</u>	41 586.80
Emprest Fondo naz. p. vocabularis	5 340.—	
Emprest Fondo naz. p. Ouvr. Lansel	<u>2 970.—</u>	8 310.—
Passivas transitoricas		26 430.15
Avanzament		3 401.41
 <i>Reservas per intents specials</i>		
Per ediziuns linguisticas	54 763.—	
Per ediziuns commemorativas	<u>2 953.—</u>	57 716.—
Legat dr. P. Tuor	2 000.—	
Legat p. scribents malsauns	945.80	
Legat dr. F. Calonder	<u>15 000.—</u>	17 945.80
		<u>155 390.16</u>

# Rapport da revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1976, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner entochen ils 31 da december 1976.

La bilanza siara da mintga vart cun frs. 155 390.16. Il quen da gudogn e sperdita dil quen general muossa suenter ina restituziun parziala al deficit da frs. 67.93 in gudogn da frs. 91 646.32 ed il quen d'ediziuns ina sperdita da frs. 88 244.91.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschevidas essan nus perschua di che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas. Nossa controlla dat buca caschun a remarcas specialas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

IGL UFFECI DA CONTROLLA  
Il revisur designaus dalla  
controlla da finanzas dil Cantun Grischun:  
Ch. Cavegn

Cuera, ils 7 d'avrel 1977